

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen

Zitting van 31 januari 1974

Commission siégeant sections réunies

Séance du 31 janvier 1974

Aanwezig : de heer [redacted] voorzitter - président
 Présents

Nederlandse afdeling : de heren [redacted] en
 [redacted], vaste leden

Section française : Messieurs [redacted]
 membres effectifs
 Messieurs [redacted], membres
 suppléants

Secretaris : de heer [redacted] inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [redacted] inspecteur général ff.

Nr. 3676/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op de klacht van
 4 mei 1973 tegen de Brusselse Intercommunale
 Watermaatschappij, die door de benoemingen
 van twee ambtenaren van de Franse taalgroep
 nl. van de heer [redacted] tot de graad
 van afdelingschef en van de heer
 [redacted] tot de graad van hoofd-technisch
 inspecteur, artikel 21, § 7, 2de lid van de
 samengevatte wetten op het gebruik van de
 talen in bestuurszaken, zou hebben over-
 treden;

Vu la plainte du 4 mai 1973
 contre la Compagnie Intercommunale
 Bruxelloise des Eaux qui aurait contre-
 venu à l'article 21, § 7, 2ème alinéa,
 des lois coordonnées sur l'emploi des
 langues en matière administrative en
 nommant deux fonctionnaires du groupe
 linguistique français, à savoir
 [redacted] au grade de chef de
 division et [redacted] au grade
 d'inspecteur technicien en chef;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat de maatschappelijke zetel van de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij (B.I.W.M.) gevestigd is in de Wolstraat 70 te Brussel; dat de werkring van de B.I.W.M. zich uitstrekt over gemeenten van Brussel-Hoofdstad, over randgemeenten, over gemeenten uit het Nederlands taalgebied en over gemeenten uit het Frans taalgebied; dat de B.I.W.M. dus een gewestelijke lenst is in de zin van artikel 35, § 1, b;

Considérant que le siège social de la Compagnie Intercommunale Bruxelloise des Eaux (C.I.B.E.) est établi 70, rue aux Laines, à Bruxelles; que l'activité de la C.I.B.E. s'étend à des communes de Bruxelles-Capitale, à des communes périphériques, à des communes de la région de langue française et à des communes de la région de langue néerlandaise; que la C.I.B.E. est dès lors un service régional au sens de l'article 35, § 1er, b;

Overwegende dat bij toepassing van artikel 38, § 4 voor het personeel van de in artikel 35, § 1, b bedoelde diensten de bepalingen van de S.W.T. gelden die toepassing vinden op het personeel van de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad;

Considérant qu'en application de l'article 38, § 4, sont applicables au personnel des services visés à l'article 35, § 1er, les dispositions des L.L.C. qui sont applicables au personnel des services locaux de Bruxelles-Capitale;

Overwegende dat de Raad van State in zijn arrest nr. 15.801 van 3 april 1973 oordeelde dat onder meer artikel 21

achtens de algemene verwijzing vervat in artikel 35, § 1, en de bijzondere verwijzing vervat in artikel 38, § 4, van toepassing is op de gewestelijke diensten in de zin van artikel 35, § 1;

Considérant que dans son arrêt n° 15.801 du 3 avril 1973, le Conseil d'Etat a jugé qu'en vertu de la référence générale contenue à l'article 35, § 1er et de la référence particulière contenue à l'article 38, § 4, l'article 21, § 7, alinéa 1er, est applicable aux services régionaux visés à l'article 35, § 1er;

Overwegende evenwel dat uit de redactie van artikel 21, § 7 duidelijk blijkt dat die bepaling niet toepasselijk is op alle plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad maar integendeel beperkt is tot de "besturen van de gemeenten en die van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn"; dat deze terminologie eigen is aan artikel 21, § 7, daar waar in andere bepalingen van afdeling III der S.W.T.,

Considérant toutefois qu'il ressort clairement de la rédaction de l'article 21, § 7 que ladite disposition n'est pas applicable à tous les services locaux de Bruxelles-Capitale, mais qu'elle est limitée "aux administrations des communes et à celles des personnes publiques subordonnées aux communes"; que cette terminologie est propre à l'article 21, § 7, alors que les autres dispositions de la Section III des L.L.C.

waarvan artikel 21 deel uitmaakt, en in andere bepalingen van artikel 21 zelf, steeds gewag wordt gemaakt van "plaatselijke diensten gevestigd in Brussel-Hoofdstad";

Overwegende dat bijgevolg uitsluitend in de besturen van de gemeenten en in die van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, ten laatste tien jaar na 1 september 1963, de betrekkingen van afdelingschef en hoger, in gelijke mate moeten bezet worden door ambtenaren van beide taalgroepen; dat trouwens in het koninklijk besluit VI van 30 november 1966 met betrekking tot de toepassing van artikel 21, § 7, 2de lid uitsluitend voor ambtenaren, die op 1 september 1963 verbonden waren aan een gemeentelijke dienst van Brussel-Hoofdstad, vrijwaringsmaatregelen werden getroffen;

Overwegende dat de B.I.W.M. als intercommunale vereniging niet kan beschouwd worden als een bestuur van een gemeente of van een openbare persoon die aan een gemeente ondergeschikt is;

Overwegende dat de B.I.W.M. derhalve de betrekkingen gelijk aan of hoger dan die van afdelingschef niet in gelijke mate moet verdelen tussen de nederlandsstalige en franstalige ambtenaren;

Beslist om die redenen eenparig het volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk maar ongegrond; artikel 21, § 7 van de S.W.T. is niet van toepassing op de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij.

dont fait partie l'article 21, et d'autres dispositions de l'article 21 même font invariablement état de "services locaux établis dans Bruxelles-Capitale";

Considérant que c'est dès lors exclusivement dans les administrations des communes et dans celles des personnes publiques subordonnées aux communes qu'au plus tard dix ans après le 1er septembre 1963, les emplois égaux ou supérieurs à chef de division devaient être occupés en mesure égale par des fonctionnaires des deux groupes linguistiques; que l'arrêté royal n° VI du 30 novembre 1966 a d'ailleurs prévu, en ce qui concerne l'application de l'article 21, § 7, 2ème alinéa, des mesures de sauvegarde visant exclusivement les fonctionnaires attachés au 1er septembre 1963 à un service communal de Bruxelles-Capitale;

Considérant qu'en tant que société intercommunale, la C.I.B.E. ne peut être considérée comme une administration d'une commune ou d'une personne publique subordonnée à une commune;

Considérant dès lors que la C.I.B.E. n'est pas tenue de répartir à égalité entre les fonctionnaires néerlandophones et francophones, les emplois égaux ou supérieurs à celui de chef de division;

Pour ces motifs, décide à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La plainte est recevable mais non fondée; l'article 21, § 7 des L.L.C. n'est pas applicable à la Compagnie Intercommunale Bruxelloise des Eaux.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal worden gezonden aan de klager, aan de Brusselse Intercommunale Watermaatschappij en aan de minister van Volksgezondheid.

Article 2.- Une copie du présent avis sera adressée au plaignant, à la Compagnie Intercommunale Bruxelloise des Eaux et au Ministre de la Santé Publique.

Gedaan te Brussel, 31 januari 1974.

Fait à Bruxelles, le 31 janvier 1974.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

